

# Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **44 (1997)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Liebe Leserin, lieber Leser**

Zu behaupten, der Zivilschutz sei Herr und Frau Schweizer so richtig ans Herz gewachsen, wäre sicher etwas vermessen. Dass er dank vielen wertvollen Einsätzen zugunsten von Gemeinden und Regionen

jedoch akzeptiert und anerkannt ist, darf mit Fug und Recht behauptet werden. Publikumsbefragungen belegen dies immer wieder.

Auf den Lorbeeren ausruhen dürfen wir alle, die wir irgendwie mit dem Zivilschutz verbunden sind, jedoch keineswegs. Selbst die immer bescheidener werdenden finanziellen Aufwendungen für den neuen Zivilschutz stechen gewissen Kritikern ins Auge, und sodann nagt auch der Wertewandel in der heutigen Gesellschaft leise, aber stetig an der Akzeptanz.

Bestes Mittel zum Erhalt und zur Förderung dieser Akzeptanz ist und bleibt der Tatbeweis: Es gilt, durch eine kontinuierliche Öffentlichkeitsarbeit für den Zivilschutz Vertrauen zu schaffen; über Nothilfeinsätze ebenso zu berichten wie über andere Arbeiten zugunsten der Gemeinschaft. Es bedeutet auch, mit Medienvertretern sowie mit Politikerinnen und Politikern das Gespräch zu suchen und – wo nötig – Barrieren abzubauen.

Imageträger des Zivilschutzes können wir alle sein. Besonders schwerfallen sollte uns dies nicht, haben wir doch mit dem Zivilschutz eine gute Sache zu vertreten, für die sich der Einsatz allemal lohnt.

**Chère lectrice, cher lecteur**

Il serait certainement exagéré que de prétendre que la protection civile s'est ancrée dans le cœur de chaque citoyen suisse. On peut par contre affirmer en toute bonne conscience que cette même protection civile est acceptée et reconnue grâce à de précieuses et nombreuses interventions opérées au profit des communes et des régions. C'est ce que confirment les enquêtes qui ont été menées auprès du public.

Ce n'est pas une raison, pour quiconque d'entre nous est lié à la protection civile, de se reposer sur ses lauriers. Certains adversaires s'offusquent même des frais toujours plus modestes engendrés par la nouvelle protection civile. Ainsi, les modifications que la société actuelle apporte aux différentes valeurs rongent petit à petit l'acceptation dont jouit la protection civile. Le meilleur moyen de maintenir et promouvoir cette acceptation consiste à faire ses preuves par des actes. Il s'agit d'éveiller la confiance dont a besoin la protection civile en travaillant continuellement dans le domaine public. Il faut pour cela informer la population des interventions en cas de nécessité ainsi que des autres travaux fournis au profit de la société. Cela signifie aussi qu'il faut chercher le dialogue avec les représentants des médias ainsi qu'avec les politiciennes et politiciens, qu'il faut aussi écarter les barrières là où c'est nécessaire.

Nous pouvons tous influencer l'image qu'on se fait de la protection civile. La chose ne devrait pas être tellement difficile puisqu'il s'agit de nous engager au profit de la protection civile, engagement qui en vaut la peine.

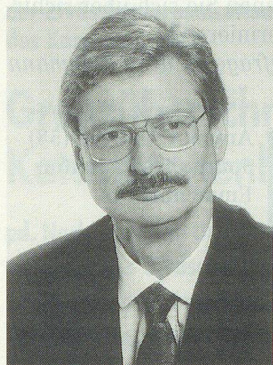
**Cara lettrice, caro lettore**

Sarebbe sicuramente un po' esagerato affermare che la protezione civile abbia un posto speciale nei cuore dei cittadini svizzeri. Si può però sostenere a buon diritto che, grazie ai suoi preziosi interventi a favore di alcuni comuni e regioni, questa istituzione è ormai accettata e riconosciuta un po' dappertutto, come confermano sempre i sondaggi d'opinione.

Ma tutti noi che siamo in qualche modo legati alla protezione civile non possiamo certo riposare sugli allori. A molti oppositori della nostra istituzione risultano infatti eccessive anche le poche spese di protezione civile sempre più modeste e il mutamento dei valori nella società attuale comporta un calo del consenso nei nostri confronti.

Il sistema migliore per mantenere e favorire questo consenso è però la realtà effettiva. È necessario creare un clima di fiducia per la protezione civile con un'informazione costante dell'opinione pubblica; bisogna parlare degli interventi d'emergenza come di tutti gli altri servizi a favore del bene comune. Occorre anche cercare il dialogo con i rappresentanti dei media e i politici e, laddove necessario, abbattere le barriere dell'incomprensione.

Tutti noi possiamo essere testimoni dell'immagine della protezione civile e questo non dovrebbe riuscirci difficile perché sappiamo che la protezione civile rappresenta una buona cosa per la quale vale la pena di impegnarsi veramente a fondo.



Hans Jürg Münger